

Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guaraní

Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guaraní

Environmental Protection and Sustainable Development of the Guaraní Aquifer System Project

(1. Español; 2. Português; 3. English)

Estimados Amigos,

Tengo el agrado de comunicarme con Ustedes para difundir el informe de las actividades de esta Secretaría General (SG-SAG) en el mes de agosto.

* Consultorías del Bloque 1: El proceso de selección de consultores para desarrollar las consultorías correspondientes al Bloque 1, ha finalizado. El resultado se encuentra a vuestra disposición en la página web del proyecto www.sg-guarani.org y los contratos están siendo preparados por la UDSMA/OEA. Agradecemos el interés demostrado por más de cien postulantes que se presentaron a los llamados.

* Consultorías del Bloque 2: La selección de consultores para el desarrollo de las consultorías incluidas en este bloque se encuentra en proceso. Una vez finalizado, se procederá como en el caso anterior, colocando el resultado en la página web del Proyecto.

* Fondo de Universidades, reunión del comité evaluador: entre los días 2 y 5 de setiembre de 2003, se lleva a cabo en Montevideo, la reunión del Comité de Evaluación, constituido por distinguidos profesores designados por los países participantes del Proyecto. En esta oportunidad se identificarán los proyectos que serán financiados por el Fondo y está prevista la implementación en octubre de 2003.

* Lanzamiento del Proyecto en Brasil y planificación del Proyecto Piloto de Ribeirão Preto: entre los días 17 y 19 de setiembre de 2003, en ocasión del lanzamiento del Proyecto en Brasil, se llevará a cabo en la ciudad de Ribeirão Preto una reunión de discusión del modelo de flujo del agua y planificación del proyecto piloto de esa zona. Participarán distinguidos expertos internacionales y de la región.

* Difusión del Proyecto Acuífero Guaraní: la Secretaría General presentó el Proyecto en el "Taller de Sistemas de Información y Gestión del Proyecto Delta América de OEA", realizado en julio en Brasilia, Brasil. La presentación está disponible en la página web.

* Agenda del año 2003 del Proyecto Acuífero Guaraní: se presenta en archivo adjunto la agenda de eventos previstos para el corriente año, conforme a lo previsto en el Plan Operativo de Proyecto (POP-2003).

Agradecemos su amable atención e invitamos a todos a seguir acompañando y participando del desarrollo del proyecto a través de la página web www.sg-guarani.org.

Atentamente,

Luiz Amore
Secretario General

Caros Amigos,

Tenho o prazer de enviar-lhes um relato das atividades desta Secretaria-Geral (SG-SAG) no último mês de agosto.

* Consultorias do Bloco 1: O processo de seleção dos consultores para as consultorias do Bloco 1, foi concluído. O resultado está disponível na página web do projeto www.sg-guarani.org e os contratos estão sendo preparados pela UDSMA/OEA. Agradecemos o interesse demonstrado pelos mais de cem postulantes que se apresentaram aos chamados.

* Consultorias do Bloco 2: A seleção de consultores para as consultorias deste bloco encontra-se em andamento. Uma vez finalizada, como no caso anterior, o resultado estará disponível na página web.

* Fundo de Universidades, reunião do Comitê Avaliador: Entre 2 e 5 do setembro de 2003, em Montevideú, se realiza a reunião do Comitê Avaliador constituído por eméritos professores designados pelos países participantes do Projeto. Nessa oportunidade serão indentificados os projetos que serão financiados, cuja implementação está prevista para outubro de 2003.

* Lançamento do Projeto no Brasil e planejamento do Projeto Piloto de Ribeirão Preto: de 17 a 19 de setembro de 2003, por ocasião do lançamento do projeto no Brasil, será realizada uma reunião científica para discussão do modelo de fluxo das águas da região e discussão do projeto piloto nessa área. Participarão especialistas internacionais e técnicos da região.

* Difusão do Projeto Acuífero Guaraní: Foi realizada pela Secretaria Geral a apresentação do Projeto no "Seminário sobre Sistemas de Informação e Gestão do Projeto Delta América da OEA", em Brasília. A apresentação está disponível na página web.

* Agenda do ano 2003: encontra-se em arquivo anexo a agenda dos eventos previstos até o fim do ano, de acordo com o atual Plano Operativo

do Projeto (POP-2003).

Agradecemos a atenção e reforçamos o convite para seguirem acompanhando e participando das atividades do projeto através da página web www.sg-guarani.org.

Atenciosamente,

Luiz Amore
Secretário-Geral

Dear Friends,

I'm pleased to provide you with the General Secretariat's (SG-SAG) august report.

* Consultancies of the first block: The selection process of the First Block of consultancies has finished. Results are available in the web page of the project (www.sg-guarani.org) and contracts are being prepared by USDE/OAS. We thank you the interest and more than one hundred consultants presented.

* Consultancies of the second block: The selection process for the Block 2 is still running on. Once it has finished, like the first block, the results will be published on the web page of the project.

* Universities Funds, Evaluation Comitee meeting: between 2 and 5 of september of 2003, in Montevideo, the Academic Committee meeting will take place. The Academic Committee is constituted by professors designated by the participant countries of the Project. In this opportunity, the projects to be supported will be selected and the execution beginning will be on october of 2003.

* Launching of the project in Brasil and planification of the Ribeirao Preto's Pilot Project: from 17 to 19 of september 2003, on the occasion of the project launching in Brasil, in Ribeirão Preto will take place a meeting for planification of the pilot project and discussion of the water flux model in the region. Technicians of the region and experts from the International Agencies will participate in the meeting.

* Presentation of the Guarani Aquifer Project: the General Secretariat presented the project in the workshop "Information systems and management of the DeltAmerica Project of OEA", in Brasilia. The presentation is available in the web page.

* Agenda of 2003: we send in attach, the adjusted agenda of events according to the Operative Plan of the Project for this year (POP-2003).

Thank you for your attention and we invite you to be in touch with the project development on the web page www.sg-guarani.org.

Greetings,

Luiz Amore
General Secretary